

Porównanie tłumaczeń Izajasza 11:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niemowlę bawić się będzie nad jamą żmii,* a dziecię ku norze węża** wyciągnie swą rączkę. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niemowlę bawić się będzie nad kryjówką żmii, a dziecko ku norze węża wyciągnie swoją rączkę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niemowlę będzie się bawić nad jamą żmii; a dziecko włoży swą rękę do nory jadowitego węża.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dziecię ssące będzie grało nad dziurą żmijową; a to, które odstawione jest, wpuści rękę swoją do dziury bazyliżkowej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie grało dzieciątko od piersi nad dziurą żmijową, a odchowane dziecię do jamy bazyliżkowej wpuści rękę swoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niemowlę igrać będzie na gnieździe kobry, dziecko włoży swą rękę do kryjówki żmii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niemowlę bawić się będzie nad jamą żmii, a do nory węża wyciągnie dziecię swoją rączkę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	niemowlę będzie się bawić przy norze kobry, dziecko położy rękę na kryjówce żmii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niemowlę bawić się będzie na norze kobry, dziecko włoży swą rękę do kryjówki żmii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przy kryjówce żmii bawić się będzie niemowlę, dziecko włoży swą rączkę do legowiska węża.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дитина немовля покладе руку на нору зміїв і на ложе покоління зміїв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niemowlę będzie się bawić nad norą żmii, a dziecię, ledwie co odstawione, wyciągnie swoją rączkę nad pełną uroku głową bazyliżka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dziecię ssące będzie się bawić nad jamą kobry, a dziecko odstawione od piersi położy rękę na szczelinie świetlnej jadowitego węża.

¹⁾ Lub: kobry, פֶּטֶן (peten).

²⁾ Lub: żmii, צִפְּוֹנִי (tsif'oni), <x>290 11:8</x>L.